

*Светлой памяти
академика Василия Михайловича Алексеева*



АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

БОЛЬШОЙ КИТАЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

по русской графической системе
в четырех томах

Около 250 000 слов и выражений

華俄大辭典

*Составлен коллективом китаистов
под руководством и редакцией проф. И. М. ОШАНИНА*

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1984

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

БОЛЬШОЙ КИТАЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

華俄大辭典

Том 3

Иероглифы № 5165—№ 10745

字—孜

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1984

Издание осуществлено
под руководством канд. техн. наук **Б. В. БОРИСОВА**

Авторы: **Б. Г. МУДРОВ, В. С. КУЗЕС, Т. П. ВОРОЖЦОВА, В. Ф. СУХАНОВ, Г. М. ГРИГОРЬЕВ-АБРАМСОН, А. И. МЕЛНАЛКСНИС, К. Ф. КАЛИНИН, З. И. БАРАНОВА, В. А. ПАНАСЮК, А. Л. СЕМЕНАС, А. Я. ШЕР, В. Г. ОРЛОВ, ЦЗЕН СЮ-ФУ**

Контрольные редакторы:
И. И. СОВЕТОВ-ЧЕНЬ, ЦЗЕН СЮ-ФУ, ЧЖОУ СУН-ЮАНЬ

Консультант **ДУ-И-СИН**

«Большой китайско-русский словарь» включает около 16 тысяч гнездовых иероглифов и свыше 250 тыс. производных слов и выражений. Словник создан на основе китайских словарей «Гоюй цыдянь», «Сяньдай ханьюй цыдянь», «Цыхай». При работе над словарем использованы и другие лексикографические работы, публиковавшиеся в Китае и за его пределами вплоть до 1979 г., а также материалы неопубликованной рукописи «Китайско-русского словаря», составленной в 1938—50 гг. коллективом китаистов под руководством академика В. М. Алексеева, и личные картотеки, накопленные авторами-составителями настоящего Словаря и другими сотрудниками Института востоковедения.

Основу словаря составляет современная лексика, но в нем также широко представлена лексика прежних эпох (включая древнекитайский язык), встречающаяся в современных текстах.

Словарь предназначен как для практической работы с китайскими текстами, так и для научных и учебных занятий в области китайской истории, литературы и языка.

4602020000-038
Б _____ **Подписное**
013(02)-84

ББК 81.2-4

© Главная редакция восточной литературы
издательства «Наука», 1984.

РАЗДЕЛ

字

6 [39.3]

5165

zì
цзы
眞

1 сущ. 1) цзы (элементарная одно-
сложная единица китайского письмен-
ного и устного языка); знак (письмен-
ного языка); [китайский] иероглиф
(особенно: составной); [однослож-
ное] слово; буква; текст; письмо,
письменность; 說文解~ объяснять
элементы письма и толковать состав-
ные иероглифы (заглавие лексикона
«Шовэнь»); 古曰名, 今日 ~ то, что в
древности называли 名 (словом), то
теперь называется 字; 我不明白你說的
那 (nà) 四個 ~ я не понял те четыре
слова, что ты сказал; 載 ~ 輩 поколение,
в имена представителей которого вход-
ит знак «цзы»; ~ 正腔圓 слова правиль-
ны и мелодия плавная (о песне); 如 ~ по
тексту; по буквальному значению
иероглифа; 2) лингв. морфема; 3) по-
лигр. литера; шрифт; 排 ~ набирать;
набор; 4) документ; договор,
контракт, письменное условие;
свидетельство; расписка, кви-
танция; 立 ~ составить договор (усло-
вие, документ); 5) записка; 留一個 ~
оставить записку; 6) второе имя (в
отличие от 名 первого имени; присва-
ивается по достижении совершенноле-
тия); 孫文 ~ 逸仙 Сунь Вэнь, по второму
имени [Сунь] И-сянь (Сунь Ят-сен);
~ 以表德 вторым именем указывают на
достоинства человека; 以 ~ 行 быть изве-
стным под своим вторым именем; 加 ~
дать второе имя; 7) решка (монеты);
8)* в.м. 符 (самка).

II гл. 1) присваивать (давать) второе
имя (по достижении совершенноле-
тия); 男子二十冠而 ~, 女子許嫁笄而 ~
сыну по достижении 20 лет надевают
шапку и присваивают второе имя; доче-
ри по помолвке закалывают волосы и
дают второе имя; 2) совершать помолв-
ку (дочери); ~ 人 помолвить (дочь); 3)
производить потомство; вскармливать
грудью; 孕 ~ беременеть и производить
потомство; 4) оберегать; заботиться
[о...], лежать, опекать, растить, вскар-
мливать; кормить; 事大 ~ 小 служить
крупным (княжествам) и опекать ма-
лые; ~ 而敬 являть заботу и уважение
(быть заботливым и почтительным);

~ 孤 воспитывать сирот (приёмшей).

III собств. Цзы (фамилия).

字 畫 zìhuà' черты иероглифа.

zì-huà произведения каллиграфии и
живописи.

~ 空 zìkōng полигр. апрош.

~ 性 zì-xìng талант в книжном (письмен-
ном) искусстве; талант писателя
(каллиграфа).

~ 紐 zì-niǔ узел слова (иероглиф, служа-
щий показателем начального звука
слова, и иероглиф — показатель рифмы
строки, для определения чтения иерогли-
фов по способу 反切 — расщепления
звуков; напр.: узел 賊 zèi и узел 寺 sì
показывают чтение иероглифа 字 zì).

~ 體 zìtǐ 1) начертание иероглифов;
стиль письма (напр. 楷書, 行書 и
т. д.); шрифт; графика; 2) стиль
(школа) каллиграфии, почерк.

~ 盤 zìpán 1) циферблат; 2) полигр.
[шрифт] касса; 3) полигр. гранка,
уголок.

~ 盤架 zìpánjià полигр. реал.

~ 匡兒 zìkuāngér охватывающая рамка
иероглифа (ключевые знаки 口 и 丨).

~ 帖 zìtiē 1) [каллиграфическая] про-
пись, образец каллиграфии; 臨字帖
переписывать каллиграфические про-
писи; 2) эстамп с надписи (на стене);
3) записка.

~ 帖兒 zìtiē' записка; извещение; заяв-
ление.

~ 格 zìgé 1) транспарант (для письма); 2)
стиль, слог, форма изложения.

~ 書 zì shū уст. словарь [китайских
иероглифов], иероглифический лек-
сикон.

~ 音 zìyīn чтение, произношение [иерог-
лифа, письменного знака].

~ 指 zì-zhǐ 1) значение иероглифа (сло-
ва); 2) фуригана (транскрипция сло-
ва иероглифа в японском тексте).

~ 面 zìmiàn 1) в китайском стихосло-
жении главное (узловое) слово [в
стихе]; 2) см. 字面兒

~ 面兒 zìmiàn' 1) [самый] текст, слова
[текста]; буква (напр. закона, догово-
ра); формулировка; буквальный,
текстуальный, дословный; 字面兒上
буквально, дословно; 2) полигр. очко
[литеры]; 3) решка.

~ 印 zìyīn уст. [печатная] форма, набор.

~ 部 zìbù ключ (детерминатив) иерогли-
фа; раздел [ключевого словаря].

~ 腳 zìjué низ (основание) иероглифа;
ключевой знак внизу иероглифа.

~ 牌 zì-pái [игральная] карта.

~ 辭 zì-cí речь (формула), произносимая

при присвоении второго имени до-
стигнутому совершеннолетия.

字譯 zìyì транслитерация.

~ 解 zì-jiě толкование (значение) иеро-
глифа (слова).

~ 舞 zì-wǔ групповой танец, при кото-
ром танцующие образуют фигуры
иероглифов.

~ 輩 zìbèi поколение в одном роде с
одинаковым серийным иероглифом
во всех двузначных именах.

~ 斟句酌 zì-zhēn jù-zhuó взвешивать
каждое слово и каждую фразу; тща-
тельный выбор слов; тщательно
отобранное каждое слово [в тексте].

~ 排 zì-pái подбор первого (серийного)
иероглифа в имена детей (одинако-
вого для одного поколения данного
рода).

~ 訓 zìxùn 1) значение иероглифа; 2)
японское кунное чтение китайского
иероглифа.

~ 字珠玉 zì-zì zhū-yù что ни слово, то
жемчужина или яшма (обр. в знач.:
блестящее литературное произведе-
ние).

~ 學 zìxué наука о китайских иерогли-
фах, иероглифика.

~ 孕 zì-yùn носить, быть беременным,
беременеть; плодиться, размножать-
ся.

~ 肩 zìjiān полигр. заплечики литеры.

~ 育 zì-yù растить, вскармливать, песто-
вать.

~ 調 zìdiào фон. тон [иероглифа].

~ 喃 zìnán вьетнамский иероглиф; вьет-
намское иероглифическое письмо.

~ 幕 zìmù [суб]титр.

~ 形 zìxíng форма (начертание, стро-
ение) иероглифа.

~ 旁 zìpáng боковой элемент китайско-
го иероглифа.

~ 句 zìjù слова (текста); выражения,
формулировки.

~ 馬 zì-mǎ 1) кобыла; 2) [китайские]
коммерческие цифры; цифра.

~ 碼 zìmǎ [китайские] коммерческие
цифры.

~ 勢 zì-shì почерк (напр. каллиграфа).

~ 母 zìmǔ 1) буква; алфавит; 2) кит.
фон. инициаль; начальный звук
слога.

~ 母表 zìmǔbiǎo азбука.

~ 母兒 zìmǔr буква; алфавит.

~ 模 zímú полигр. матрица (для отли-
вки литер).

~ 條[兒] zìtiáo записка; заметка.

~ 本 zìběn тетрадь [для каллиграфии].

~ 本兒 zìběnr записная книжка,
блокнот.

І бѣи (книжн. уст. **bó**) гл. І) нарушать; противодействовать; препятствовать; идти (действовать) наперекор; противиться; противоречить; ослушивать-

[Чжу] и Мо [Ди]; 3) школьные занятия, лекции, уроки; 等他們下了~一塊兒去 пойдём с ними вместе, когда они закончат школьные занятия; 上~ идти в школу на занятия; 4) школа, училище, учебное заведение; *ист.* столичная [государственная] школа; 他是中~畢業 он закончил среднюю школу; 古之教者, 家有塾, 黨有庠, 術有序, 國有~* в старину для обучения у рода была родовая школа (шу), в общине — сельская (сян), в округе — окружная (сюй), а в столице — столичная школа (сюэ); 5) учёный; научный деятель; 碩~ крупный учёный, корифей науки; 6) учащийся; студент; 工農兵~ рабочие, крестьяне, солдаты и учащиеся.

III *собств.* 1) (сокр. *вм.* 大學) «Да сюэ», «Великое Учение» (вторая книга конфуцианского Четверокнижия); ~ 庸正說 «Правильная интерпретация Да сюэ и Чжун юн» (2-й и 3-й книги Четверокнижия; название трактата, *дин.* Мин); 2) Сюэ (фамилия).

IV *словообр.* наука; научная дисциплина, отрасль науки; ~логия; 數~ математика; 經濟~ экономическая наука; 地質~ геология.

學差 xuéchāi заведующий учебными делами провинции (*дин.* Цин).

~士 xuéshì 1) учёный; 女學士 образованная женщина; 2) бакалавр; 3) *ист.* академик, учёный канцлер (царский советник; должность учреждена в IV в.; впоследствии член Академии наук 翰林院).

~士院 xuéshìyuàn царская академия наук, приказ учёных (*дин.* Тан—Сун).

~堂 xuétáng 1) *ист.* учебное заведение, училище, школа; 大學堂 университет; 小學堂 начальная школа; 2) околушные части лица (по правилам физиологии как бы дают представление об уме и талантах человека); 3) место погребения (общая могила для) детей мужского пола.

~塾 xuéshù частная школа, школа на дому.

~臺 xué tái заведующий учебными делами провинции (*дин.* Цин).

~程 xuéchéng курс [обучения]; учебный процесс.

~班 xuébān класс, курс; группа (*в учебном заведении*).

~生 xuéshēng 1) ученик; учащийся; студент; курсант; 女學生 ученица, учащаяся; 2) [я, Ваш] ученик (унич. *жит.* о себе при обращении к старшим).

~生會 xuéshēnghuì 1) ученический кружок; 2) союз учащихся, студенческий союз, ученический союз (*в КНР*—организация учащихся в пределах одного среднего или высшего учебного заведения).

~生證 xuéshēngzhèng студенческий билет.

~生裝(服) xuéshēngzhuāng(fú) студенческая (ученическая) форма.

~理 xuélǐ научный принцип; [научная]

теория; методология; научный, основанный на научных принципах.

學童(xuétóng) школьник.

~董 xuédōng школьный инспектор.

~懂 xuédǒng усвоить, выучить, изучить.

~歷 xuéli [полученное] образование; [учебная] подготовка; образовательный ценз.

~正 xuèzhèng попечитель учебных заведений округа (州; *дин.* Цин).

~位 xuéwèi учёная степень; 學位論文 диссертация [на учёную степень].

~租 xuézū *ист.* арендные поступления с земли школьной (на содержание школы).

~監 xuéjiān школьный надзиратель.

~廬 xuélú училище, школа.

~殖(xué-zhí) делать успехи в науках (*в учении*).

~山 xuéshān подражать горé (*обр.* *в знач.* брать на себя непосильную задачу; из контекста: 百川學海而至於海, 丘陵學山不至於山 реки, учась у моря, доходят до моря, мелким же холмам, подражающим горе, до горы не дойти).

~語 xué yǔ [научный] термин.

~舌 xiáo→shé повторять [как попугай], популяничать.

~舍 xuéshě школьное здание; школа.

~名 xuémíng 1) научное название (*гл. обр.* *в биологических и химических номенклатурах*); 2) школьное имя (ученика).

~宮 xuégōng училище, школа.

~官 xuéguān 1) *ист.* попечитель учебных заведений (*до 1911 г.*); 2) *ист.* школьное здание, школа; 3) *ист.* классическое училище (*с дин.* Хань).

~館 xuéguǎn 1) школьное здание, школа; 2) частная школа; 3) околушные части лица, *см.* 學堂 2).

~譜 xuépǔ научная биография (учёного); аннотация (описание) научных трудов.

~籍 xuéjí пребывание в списках учащихся; принадлежность к учащимся данной школы, право обучения (посещения занятий).

~籍簿 xuéjíbù ведомость (список, перечень) учащихся (*в учебном заведении*).

~會 xuéhùi научное общество.
xiáo huì, xué huì выучить (что-л.), научиться (чему-л.).

~曆 xuéli календарь (годовой план деятельности) учебного заведения.

~者 xuézhě 1) учёный; 2) учащийся, ученик.

~習 xué xí(xì) учиться, заниматься, обучаться (чему-л.), изучать (что-л.); учёба, учение; обучение; учебный; 學習小時 учебный (академический) час; 學習計劃 учебный план.

~習班 xuéxíbān курсы, кружок (*по изучению* чего-л.).

~省 xuéshěng высшее училище, высшая школа.

~田 xuétián *ист.* школьная земля (угодие, пожалованное школе для пользования доходами с него).

學富五車 xué-fù wǔ-chē наукою богат на целых пять возов (*обр.* о большом учёном).

~園派 xuéyuánpài филос. платоники, платонизм.

~齡 xuéling школьный возраст.

~齡期 xuélingqī школьный период, школьный возраст.

~部 xuébù 1) министерство народного просвещения (*в Кутай* — в 1905 — 1911 гг.); 2) факультет, отделение (каких-либо наук).

~輩 xuépīn * *см.* 效輩

~伴兒 xuébàn товарищ по учёбе; коллега; школьный товарищ; одноклассник; соученик.

~年 xuénián учебный год, академический год; 學年論文 *пед.* курсовая работа (*сочинение*).

~年制 xuéniánzhì *пед.* курсовая система обучения.

~科 xuékē отрасль науки, наука; дисциплина; предмет (*преподавания, обучения, экзаменов*); 工程學科 технические дисциплины.

~界 xuéjiè 1) педагогические круги, работники просвещения; 2) учёные [круги].

~前[期] xuéqián[qí] *пед.* дошкольный период; дошкольный возраст; дошкольный; 學前教育 дошкольное воспитание.

~制 xuézhì система образования.

~則 xué-zé школьный распорядок; правила для учащихся.

~銜 xuéxián учёное звание.

~衡派 xuéhéngpài группа Сюэхэн (*противники движения 4 мая 1919 г., обновления кит. литературы и языка, группировавшиеся вокруг журнала 學衡*).

~術 xuéshù наука; знание, умение; научный; специальный; учёный; 學術委員會 учёный совет; 學術論文 трактат, монография.

~術性 xuéshùxìng учёный (научный, специальный) характер; [специально] научный, учёный; 學術性的著作 научный труд.

~術語 xuéshùyǔ [научный, специальный] термин.

~術界 xuéshùjiè научные круги, научная общность.

~術家 xuéshùjiā учёный [специалист].

~子 xué-zǐ 1) ученик, последователь; 2) ученик, учащийся.

~好 xué-hǎo воспринимать (принимать, усваивать) лучшее; учиться (подражать) хорошему.

~學 xuéhuò выучиться, научиться; усвоить.

~季 xuéjì триместр; четверть (*учебного года*).

~府 xué-fǔ 1) учебное заведение, школа; 2) кладёз учёности.

~時 xuéshí академический час.

~博 xuébó *ист.* попечитель учебных заведений (*области, округа, уезда*).

~問 xuéwèn наука; [по]знания; образованность, учёность, эрудиция; 有學問 образованный, эрудированный.

學問 xué-wèn учиться [и спрашивать]; изучать.
 ~問 xué-fā заправила (клика заправил, господствующая клика) в науке (в народном образовании); крупные бюрократы в учебных заведениях.
 ~潮 xué-cháo студенческие волнения.
 ~廟 xué-miao храм Конфуция.
 ~期 xué-qí [учебный] семестр.
 ~用一致 xué-yòng yí-zhì нед. единство науки и практики.
 ~而優則仕 xué-ér-yōu zè-shì тому, кто прилежно учится, обеспечен успех в будущем.
 ~而不厭 xué-ér-bù-yàn ненасытная жажда знаний.
 ~師 xué-shī учитель, наставник.
 ~步 xué-bù идти по чужим стопам, рабски подражать чужому.
 ~分制 xué-fēn-zhì система зачётов (также платы за учение) по очкам; существовала в США, старом Китае.
 ~房 xué-fāng школа.
 ~鳩 xué-jiū см. 鳩.
 ~窮 xué-qióng 1) нищий студент; учёный бедняк (без службы, в нужде); 2) изучать до конца, [исчерпывающе] исследовать.
 ~力 xué-lì образованность, знание, эрудиция; интеллект.
 ~務 xué-wù учебные дела; учебный; школьный; 學務委員 школьный инспектор, инспектор по народному образованию.
 ~海 xué-hǎi 1) океан знаний, море учёности, неисчерпаемые познания; кладёз премудрости; 2) учиться у моря (подобно рекам, текущим в море; беспрерывно, неустanno; обр. о беспрестанном совершенствовании учёного).
 ~人 xué-rén учёный.
 ~案 xué-àn разбор учения (доктрины, школы, направления общественной мысли; особенно: в заглавиях книг); 清學案 小識 «Заметки о мыслителях времен цинской династии».
 ~業 xué-yè учение, учёба; наука, знания; образование, школа; образованность; 學業成績 успеваемость (в учёбе).
 ~樣 xué-yàng подражать; пародировать; передразнивать.
 ~錄 xué-lù надзиратель, помощник регистратора (в 國子監, государственном училище, дин. Сун—Цин).
 ~長 xué-zhǎng 1) [почтенный] коллега (почтит. о товарище по учёбе); 2) уст. староста, старший студент (ученик); 3) уст. декан.
 ~派 xué-pài школа, направление (научной, общественной мысли); 江西學派 цзянсийская философская школа (школа 鄒守益 и 羅洪先, дин. Мин); 崇仁學派 филос. чунжэньская школа (одно из течений в неоконфуцианстве, дин. Мин).
 ~壞 xiáohuài портиться (в отношении, напр. характера, поведения).
 ~養 xué-yǎng образование и воспитание; совершенствование знаний.

學徒 xuétú 1) уст. ученик; подмастерье (в мастерской, лавке); 2) последователь, ученик, адепт.
 xiáo→tú быть в учениках, проходить учение, работать подмастерьем.
 ~徒工 xuétúgōng ученик, подмастерье.
 ~徒制 xuétúzhì [ремесленное] ученичество, система производственного (торгового) ученичества.
 ~報 xuébào [научный] вестник, известия, труды (в назв. научных журналов); 北京大學學報 Труды (Вестник) Пекинского университета; 動物學報 Вестник зоологии.
 ~友 xuéyǒu товарищ (коллега) по учёбе, соученик, одноклассник, школьный товарищ.
 ~政 xué-zhèng заведующий учебными делами провинции (дин. Цин).
 ~級 xuéjí класс, курс; 複式學級 сводный учебный класс (из нескольких классов).
 ~校 xuéxiào школа; училище; учебное заведение; школьный; 女學校 женская школа, женское училище; 學校教育 школьное воспитание; школьное образование; 學校系統 система школьного образования; 中(大)學校 средняя (высшая, начальная) школа.
 ~校網 xuéxiàowǎng школьная сеть.
 ~識 xuéshì знания, образование, эрудиция; 有學識 образованный, эрудированный.
 ~鹿未(不)白 xué-lù wèi(bù)-bó [ещё] нет видов (перспектив) на чиновничью карьеру (по древнему сказанию — белый олень, как исключительная редкость, служил для кандидата предвестником такой карьеры).
 ~乘 xué-guāi учиться осторожности.
 ~院 xuéyuàn академия, институт, [высшее] училище, специальное высшее учебное заведение; 音樂 (yuè) 學院 консерватория.
 xué-yuàn заведующий учебными делами провинции (дин. Цин).
 ~院派 xuéyuànpài академизм (в искусстве).
 ~說 xuéshuō учение, теория, доктрина.
 xiáo'shuō пересказывать (с чужих слов).
 ~流 xué-liú течение (научной или общественной мысли).
 ~風 xuéfēng 1) постановка (стиль) образования (учёбы), подход к учёбе; 2) школьные (академические) нравы.
 ~究 xuéjiù 1) начётчик, педант, книжник, буквоед, схоласт (особенно о плохо усвоивших конфуцианскую «науку» и потому лишённых доступа к официальным занятиям и практикующих, напр. в качестве частных учителей; первоначально, по системе гос. экзаменов дин. Тан, — кандидат по разряду 學究 — один из выучивших хотя бы одну книгу, но не успевших, даже и без понимания смысла); 老學究 старый педант; 2) досконально изучить, исчерпывающе исследовать.

學究式 xuéjiùshì ирон. профессорский, книжный.
 ~究氣 xuéjiùqì педантизм; начётничество.
 ~以致用 xué-yǐ-zhì-yòng учиться, чтобы применять знания на практике.
 ~員 xuéyuán курсант, учащийся.
 ~費 xuéfei 1) плата за учение; 2) расходы на учение; 3) расходы на содержание школ.
 ~額 xuéé контингент учащихся, число мест в школе; контингент экзаменуемых (на экзаменах при системе 科舉).
 ~系 xué-xì отрасль наук, дисциплина, предмет; факультет.
 ~法女 xuéfǎnǚ будд. послушница (Śikṣamāṇā).
 ~藝 xué-yì науки и искусства; гуманитарные науки; образование (знания) и мастерство.
 ~藝會 xuéyìhuì показ достижений учащихся, вечер и выставка школьной самодеятельности.

學

19 [64,16] в.м. 攪, см. № 12799

5182

學

8 [39,5] сокр. в.м. 學, см. № 5181

5183

孽

20 [39,17]

niè
hè
屑

5184

I суц. 1) сын от младшей (второстепенной) жены; ~嫡 сыновья от младшей жены (от наложницы) и от старшей (главной) жены; 2) возмездие, кара (за грехи); 罪 ~ грех и возмездие; 3) оборотень, злой дух (возмездия); 妖 ~ оборотень, злой дух; 4) зло, преступление, великий грех; 他造的 ~ 太多了 он сотворил слишком много зла.

II гл. ниспосылать несчастье, карать за грехи; карающий, зловещий; ~民 посылать бедствия народу, карать простых людей; ~星 зловещая (грозящая карой) звезда.

孽種 niè-zhōng 1) незаконное дитя; 2) семена зла (несчастья).

~苦 niè-kǔ беда, посланная за грехи.

~障 niè zhàng, niè zhàng возмездие за прошлые грехи (также бран. в знач.: проклятие — наказание за грехи мои).

~子 nièzǐ незаконный ребёнок; сын наложницы.

~孽 nièniè нарядный, разряженный, разукрашенный (о женщине).

孽根禍胎 niè-gēn' [huò-tāi'] корень зла [источник бед].
 ~鬼 niè-guǐ оборотень; злой бес.
 ~債 nièzhài возмездие, рок.
 ~孫 niè-sūn внук от детей второстепенной жены (наложницы).
 ~黨 niè-dǎng злоумышленники, мятежники; тайное общество заговорщиков.
 ~妾 nièqiè наложница.
 ~嬖 niè-bì любимая наложница, фаворитка.

孽

19 [39,16] в.м. 孽 см. № 5184
5185

孛

7 [140,3]

zì
цзы
眞

5185a

суц. матёрка, женское растение конопли.

孕

5 [39,2]

yùn
юнь
徑

5186

I гл. 1) забеременеть, зачать; носить ребёнка; беременный; не~的女人 бесплодная женщина; 2) содержать, заключать в себе, быть чреватым; 吐~百福 источать и нести в себе всё возможное счастье.

II суц. беременность; 她有了~了 она забеременела.

孕吐 yùntǔ рвота беременных.

~重 yùnzòng 1) быть беременной; быть в периоде размножения (напр. в периоде яйцекладки); 2) нести в себе зародыши, быть чреватым.

~胎 yùn-tāi быть беременной, носить ребёнка.

~中 yùnzōng предродовой.

~別 yùnbíe родить, разрешиться от бремени; рождение, роды.

~期 yùn'qí период беременности.

~育 yùnyù 1) зачать и выносить; дать жизнь, родить и выкормить; 2) зародиться, возникнуть.

~嚮 yùnyù выносить и породить, произвести на свет (о животных).

~婦 yùnfù беременная женщина.

~珠 yùn-zhū забеременеть, зачать.

~紋 yùnwen полосы на животе беременной женщины.

~毓 yùnyù см. 孕育

~穗 yùnsuì с.-х. выходить в трубку (о растении).

李

7 [75,3]

lǐ
ли
紙

5187

I суц. 1) слива (дерево); ~下不整冠 под [чужой] сливой не поправлять шапку (чтобы не заподозрили в краже плодов); 2) слива (плод); 吃~ есть сливы; 3) бот. слива китайская (Prunus salicina Lindl.); 4) * чиновник юстиции, судья.

II собств. Ли (фамилия).

李唐 lǐ-táng ист. Танская династия дома Ли (первая, 618—906 гг.).

~下瓜田 lǐ-xià guā-tián под [чужой] сливой [поправлять шапку] и на [чужой] бахче [поправлять обувь] (обр. в знач.: действия, которых избегают, чтобы не навлечь на себя подозрений).

~耳 lǐ-ěr диал. тигр.

~子 lǐ-zǐ слива (плод).

~子樹 lǐzishù слива (дерево).

~樹 lǐ shù слива (дерево).

~父 lǐ-fù диал. тигр.

~代桃僵 lǐ-dài-táo-jiāng слива сменила упавший персик (обр. в знач.: одно пришло на смену другому; заменить одно другим).

~桃 lǐtáo бот. 1) персик обыкновенный (Persica vulgaris Mill.); 2) вишня войлочная (Cerasus tomentosa Wall.).

~賴 lǐlài (умал. lire) лира (монета).

季

8 [39,5]

jì
цзи
眞

5188

I суц./счётное слово 1) сезон, квартал; период (также счётное слово); 一年分四~ в году четыре сезона; 一~莊稼 хлеб одного урожая; 2) конечный период, конец; закат; последний; 明~ конец минской эпохи, на закате минской династии; ~辛 последний день под знаком 辛 в месяце; 3) младший ребёнок, младший (четвёртый) из братьев минской династии; ~辛 последний день под знаком 辛 в месяце; 3) младший ребёнок, младший (четвёртый) из братьев (дочерей), младший сын, младшая дочь; младний; 武子之~ самый младший сын У-цзы; ~女 младшая дочь; юная девушка.

II собств. Цзи (фамилия).

季祖母 jìzǔmú бабушка (из числа младших жён деда).

~孟 jì-mèng 1) не уступать друг другу (по фамилиям 季孫 и 孟孫, сановников царства Лу); 2) не хуже и не лучше других; средний, средне; 季孟[之]間 быть средним, быть не хуже и не лучше других.

~世 jì-shì последние годы (чего-л.); конец эпохи; период упадка.

~春 jìchūn 3-й месяц года (по лунному календарю), конец весны.

~指 jì-zhǐ мизинец.

季相 jìxiāng биол. аспект.

~節 jìjié сезон; сезонный; 農忙的季節 сезон сельскохозяйственной страды; 季節勞動 сезонная рабочая сила; труд по специальности, связанной с сезоном; 季節迴游 сезонная миграция [рыб].

~節工 jìjiégōng сезонные работы.

~節性 jìjiéxìng сезонный характер, сезонность.

~節風 jìjiéféng муссон.

~年 jì-nián последние годы, конец эпохи.

~刊 jìkān трёхмесячник (издание, выходящее поквартально).

~子 jì-zǐ младший сын.

~材 jì-cái мягкая (от молодого дерева) древесина.

~月 jìyuè последний месяц каждого квартала.

~絹 jìjuàn тончайший шёлк, газ.

~商 jì-shāng последний месяц осени (9-й месяц по лунному календарю).

~常癖 jì-cháng-pǐ слабость Цзи-чана (обр. в знач.: боязнь перед женой, ср. быть под бацмаком).

~弟 jìdì младший брат.

~母 jìmǔ тётка (жена младшего брата отца).

~候 jìhòu сезон; сезонный.

~候風 jìhòufēng муссон.

~漢 jì-hàn ист. «младшая» Ханьская династия, царство Шу (221—262 гг.).

~末 jì-mò конец эпохи; последние поколения (годы); до самых последних времён.

~秋 jìqiū 9-й месяц (по лунному календарю), конец осени.

~報 jìbào 1) поквартальное издание (напр. журнал); 2) кварталный отчёт.

~度 jì dù, jì dù квартал, сезон.

~夏 jìxià 6-й месяц (по лунному календарю), конец лета.

~父 jìfù дядя (младший брат отца).

~兒 jìr период, сезон.

~兒 jìer младший сын.

~風 jì fēng муссон.

~票 jìpiào сезонный билет.

~孫 jìsūn 1) Цзисунь (фамилия); 2) младший внук.

~女 jìnǚ 1) младшая дочь; 2) молодая, юная девушка.

~冬 jìdōng 12-й месяц года (по лунному календарю), конец зимы.

悻

11 [61,8]

jì
цзи
眞

5189

I гл. 1) дрожать, трепетать (напр. о сердце); страшиться; 肌戰心~ мороз по коже и сердце дрожит; 2) * колыхаться, трепетать (напр. на ветру); 垂帶~兮 свисающий пояс трепещет.

II суц. сердцебиение, усиленные удары сердца; 病~ страдать сердцебиением.

悻懼 jìjù тоска.

ние государя и подданных; гармоничные действия); 3) стар. род барабана.

桴筏 fū-fá * плот.
~思 fúsi ширма, экран.

桴

13 [119,7]

5201

fū
фү
虞

суц. отруби, мякина.
桴齏 fūzhōu жидкая кашница.
~梳 fúliú стар. баранки (форма походных галет).

稈

12 [115,7]

5202

fū
фү
虞

суц. 1) отруби; мякина; шелуха; 外 ~ шелуха, мякина; 內 ~ отруби; 2) бот. цветочная чешуя.
稈殼 fūké мякина, отруби.

煇

11 [86,7]

5203

fú
фү
尤

гл. готовить пищу; варить на пар; стряпать.

煇煇 fúfú клубиться, вздыматься (о паре); клубящийся; покрытый паром.
~人 fú-rén повар.

~炭 fú-tàn низкосортный древесный уголь.

蜉

13 [142,7]

5204

fū
фү
尤

суц. зоол. Ephemera strigata (отряд подёнки).

蜉蝣 fúqióu см. 蜉蝣

~蜂 fúfeng зоол. Helcon cornutus (семейство наездников-браконидов).

~蜉 fúyóu 1) зоол. Ephemera strigata (отряд подёнки); 2) мимолётный, скоропреходящий; эфемерный; 蜉蝣一期 мимолётное мгновение, короткий миг.

~蟻 fúyí см. 浮蟻

浮

10 [85,7]

5205

fú, fōu
фү, фōу
尤

диал.
также

fù
фү

I гл. 1) плавать, всплывать, быть легче воды; плавающий; на плаву; 油 ~ 在水上 масло плавает [в воде]; ~碼頭 плавающая пристань; 2) плыть, двигаться по воде; плавающий; 他一口氣 ~ 到對岸 одним духом он переплыл на противоположный берег; ~於海 плавать по морю; ~砲臺 плавающий форт (о броненосце береговой обороны); 3) нестись по течению; носиться, бежать; текущий, подвижный; диал. движимый (об имуществе); текущий (счёт); 慶雲 ~ бегут благовестие тучи (облака); ~雲 бегущие облака; ~支 текущие расходы; 4) всплывать, появляться, возникать; выступать, проступать; 臉上 ~ 着微笑 на лице появилась улыбка; с улыбкой на лице; 鼻尖上 ~ 着汗珠 на кончике носа выступили капли пота; 5) уст. получать воздаяние (возмездие); подвергаться штрафу (особенно: нить штрафную чару); 若是者, ~ совершивший подобное этому подвергается штрафу.

II прил./наречие 1) бездумный; легкомысленный, ветренный; безответственный; показной; 他這個人太 ~ он — человек чересчур легкомысленный; ~學 показная (ненужная) учёность; 2) легковесный, лёгкий; непрочный; дутый; [сделанный] кое-как, на живую нитку; 疏其穢而鎮其 ~ разрезать там, где густо, и сжать там, где непрочно (жидко); 刷了一層 ~ 色 наляпать кое-как жидкий слой краски; 3) временный; мимолётный, скоропреходящий; эфемерный; временно, пока что; ~擺着一個攤子 временно (напр. до открытия магазина) поставить лоток; 4) высокий; ~而撤天 быть высоким и залонять небо.

III суц. 1) буй; бакен; поплавок (удочки); плавательный снаряд (мешок, пояс); 2) * тыква; 百人抗 ~ сотня человек несёт одну тыкву (обр. о неграциональном); 3) кит. мед. учащённый пульс слабого наполнения (см. 浮脈); 4) вм. 孚 (верность).

IV собств. Фу (фамилия).

浮槎 fú-chá плот.

~空 fú-kōng носиться в пространстве.
~土兒 fútú 1) пыль; 2) поверхностный (рыхлый) слой почвы.

~煙 fú-yān стелющаяся дымка.

~瘞 fú-yì быть [временно] захоронённым; временное захоронение.

~塵 fúchén пыль.

~塵子 fúchén'zǐ зоол. Nephrotettix apicalis cincticeps, род. семейства кобылок (вредители риса и др. злаков).

~塵子科 fúchén'zike зоол. кобылочки (Jassidae).

~狂 fú-kuáng сумасброд.

浮住 fú-zhù временно проживать, останавливаться ненадолго.

~柱 fúzhù кит. архит. колонна; столб, опора.

~金 fú-jīn 1) позолота; позолоченный; 2) плавающее (мелкое) золото.

~生 fú-shēng 1) преходящая (эфемерная) жизнь; 浮生若夢 жизнь мимолётна как сон; 2) водоплавающие растения.

~性 fúxing плавучесть.

~睡 fú-shuì прилечь, вздремнуть.

~埋 fú-mái временное погребение (на чужбине).

~腫 fúzhōng отёк, отёчность; отекающий; опухать; водянка; отёчный, распухший; 浮腫的臉 опухшее лицо.

~丘 fú qū Фуцю (фамилия).

~禮兒 fúlǐr диал. показная вежливость, пустой этикет.

~燈 fúdēng плавучий маяк.

~蛆 fú-qū винная пена, налёт на вине.

~黠 fú-yàn бессодержательный (поверхностный), но красивый; показной, вылощенный; внешний эффект (лоск), поверхностная красота.

~置 fúzhì физ. плавание (тел).

~漚 fú-ōu пузыри на воде (ср. мыльный пузырь, о чём-л. скоропреходящем).

~漚釘 fúōudīng кольца на створках дверей (ворот).

~櫃 fúguì мор. камель, понтон (для подъёма затонувших судов).

~世 fú-shì бранный мир, житейская суета.

~雕 fúdiào скульпт. горельеф; 半浮雕 барельеф.

~攤 fútān лоток, открытый ларёк.

~山 fú-shān айсберг.

~出 fú chū вынырнуть.

~鶯 fúxiāo несдержанный; суетливый.

~石 fú shí 1) пемза; 2) зоол. кораллы; 3) кит. муз. цин. каменный гонг.

~磬 fú-qìng гонг из камня с реки Сышуй (Шуй), также 泗濱浮磬

~言 fú-yán сплетни; необоснованные слухи, вымысел.

~譽 fú-yù незаслуженная слава, дутая репутация.

~語 fú-yǔ слухи, пустые разговоры; вымысел.

~帖 fútīe наклейка, вклейка.

~話 fú huà отговорка; болтовня.

~名 fú-míng 1) одно название, пустой звук; фикция; 2) дутая репутация, пустая слава.

~苔 fútái бот. риччия канальчатая (Riccia canaliculata Hoffm).

~借 fújiè одолжить, взять в долг на короткое время.

~厝 fú-cuò временно захоронить.

~香 fú-xiāng носящийся (разлитый) в воздухе аромат.

~屠 fú tú 1) Будда; буддизм; буддисты; 2) будд. пагода; ступа; 3) Футу (фамилия).

~白 fú-bó выпить бокал (напр. штрафной); выпить до дна.

~箱 fúxiāng тех. понтон; 撈船浮箱 судоподъёмный понтон.

浮冒 **fú-mào** делать приписки (фиктивные записи, с целью наживы).
 ~ 錨 **fú-máo** плавучий якорь.
 ~ 油 **fú-yóu** навар.
 ~ 圖 **fú-tú** 1) Будда; буддизм; 2) будд. пагода; ступа; 3) стар. верхушка зонтика (у знатных особ).
 ~ 圓子 **fúyuánzi** рисовые колобки с начинкой.
 ~ 面子, 兒 | **fú miàn** [наружная] поверхность; внешняя (показная) сторона; поверхностный; 浮面兒感情還不錯 внешне отношения вполне хорошие.
 ~ 計 **fújì** гидрометр.
 ~ 秤 **fúchèng** физ. ареометр; гидрометр; 屠華德浮秤 гидрометр Твделя.
 ~ 萍 **fú-píng** 1) бот. ряска малая (*Lemna minor* L.); 2) непостоянство, легкомыслие; поверхностный, легковесный.
 ~ 萍屬 **fúpíngshǔ** бот. род ряска (*Lemna* L.).
 ~ 辭 **fú-cí** 1) цветистые, но бессодержательные речи; 2) необоснованные речи, вымысел.
 ~ 華 **fú huá(huà)** показной, напыщенный; блестящий, но бессодержательный; претенциозный; лохотный; помпезность, внешний блеск; роскошный, расточительный.
 ~ 聲切響 **fú-shēng qiē-xiǎng** кит. стих. свободный (открытый) звук и отрывистый (закрытый) звук; ровный тон (пи) и ломаный тон (仄); правило чередования ровных и ломаных; просодия; 前有浮聲則後須切響 где впереди открытый звук, там дальше должен быть закрытый.
 ~ 葬 **fú-zàng** временно захоронить.
 ~ 利 **fú-lì** 1) мнимые призрачные выгоды; 2) случайные доходы.
 ~ 行 **fú-xíng** плыть, плавать; проплывать.
 ~ 寄 **fú-jì** не иметь пристанища (постоянного места); бесприютный, ненадёжный.
 ~ 子 **fú zǐ** поплавок (удочки).
 ~ 存 **fú-cún** держать деньги на текущие потребности; деньги на текущие расходы.
 ~ 游 **fúyóu** 1) свободно плыть; носиться по воде; 浮游生物 планктон; 浮游植(動)物 фито(зоо)планктон; 2) слоняться без дела; 3) эфемерный, мимолётный, скоропреходящий; 4) зоол. *Ephemera strigata* (отряд подёнки).
 ~ 浮 **fúfú** 1) обильный; многоводный; могучий, мощный; 2) клубящийся; клубиться, вздыматься (напр. о паре).
 ~ 薄 **fúbó** ветреный, легкомысленный, несерьёзный; ветренность, легкомыслие.
 ~ 財 **fú-cái** 1) диал. движимость, движимое имущество; 2) случайные и сомнительного происхождения доходы.
 ~ 詞 **fú-cí** см. 浮辭.
 ~ 胡琴 **fúhúqín** уст. скрипка.
 ~ 滑 **fú-huá** скользкий, изворотливый (о человеке).

浮橋 **fúqiáo** понтонный (наплавной) мост.
 ~ 躺 **fútǎng** прилечь.
 ~ 筒 **fútǒng** 1) тех. понтон; 繫舟浮筒 мор. буй на мёртвом якоре, рейдовая бочка; 2) тех. поплавок (у гидроплана).
 ~ 吊 **fúdiào** плавучий подъёмный кран.
 ~ 帶 **fúdài** спасательный пояс.
 ~ 肉 **fúròu** мед. дикое мясо.
 ~ 砂(沙) **fúshā** плывун.
 ~ 影 **fú-yǐng** проноситься тенью; блуждающие тени, видения.
 ~ 戶 **fú-hù** непостоянный житель; переходящая часть населения.
 ~ 尸 **fúshǐ** всплывший утопленник.
 ~ 幻 **fú-huàn** иллюзорный, эфемерный; иллюзия, одна видимость.
 ~ 刀 **fú dāo** плавающий режёр.
 ~ 筠 **fú-yún, fǒu-yún** 1) блеск самоцвета, цвет драгоценного камня; 2) бамбук.
 ~ 釣 **fúgōu** рыболовный крючок.
 ~ 揚 **fú-yáng** взмывать, взлетать; всплывать на поверхность.
 ~ 蕩 **fúdàng** 1) плыть, разноситься (напр. о звуках); колыхаться (напр. на воде); 2) непрочный, распатанный, колеблющийся в самих основах.
 ~ 偽 **fúwèi** лицемерить; неискренний, фальшивый.
 ~ 夸(誇) **fúkuā** 1) пускать пыль в глаза; хвастаться; хвастливый; пустозвонство, пустая похвальба; 2) преувеличение, гиперболизм (напр. в литературном произведении).
 ~ 島 **fúdǎo** плавучий остров.
 ~ 騰 **fúténg** прыгать, подсакивать (напр. в пляске).
 ~ 力 **fú lì** физ. плавучесть.
 ~ 動 **fúdòng** 1) плыть по воде; носиться по волнам; скользить по поверхности; плавающий; плавучий; 浮動船塢 плавучий док; 2) быть беспокойным; 人心浮動 среди населения происходит брожение; настроение жителей неустойчиво; 3) эк. колебание.
 ~ 肋[骨] **fúlei[gú]** анат. свободное (подвижное) ребро.
 ~ 海 **fú-hǎi** переплывать море, плыть по морю.
 ~ 欠 **fú-qiàn** текущая задолженность.
 ~ 瓜沈李 **fú-guā chén-lǐ** определять спелость дыни (арбуза) и сливы (обр. в знач.: предаваться [приятным] летним занятиям).
 ~ 埃 **fú-āi** [носящаяся в воздухе] пыль.
 ~ 缺 **fú-quē** текущая задолженность; продолжать по текущим займам.
 ~ 休 **fú-xiū** движение и покой; жизнь и смерть.
 ~ 葉植物 **fúyè zhíwù** бот. плавающие (водные) растения.
 ~ 躁 **fú-zào(zǎo)** 1) неустойчивый; легкомысленный; ветреный; непоседливый; нетерпеливый; 2) внешняя краснота (сочинения), лоск.
 ~ 榮 **fú-róng** лестная слава; льстящие тщеславию почести; почёт от суетного мира.
 ~ 梁 **fú-liáng** понтонный мост.

浮來暫去 **fú-lái zhàn-qù** зайти (забегать) на минутку.
 ~ 末 **fú-mò** * торговля (как наиболее презираемая из профессий).
 ~ 沫 **fúmò** пузыри, пена (на воде), накипь.
 ~ 炭 **fú-tàn** низкосортный (нетонущий) древесный уголь.
 ~ 災 **fúzāi** нежданная беда.
 ~ 水 **fúshuǐ** 1) плавать (быть легче воды), держаться на поверхности воды; 浮水植物 бот. плавающие (водные) растения; 2) плавать, плыть (напр. о плывце).
 ~ 水衣 **fúshuǐyī** плавательный костюм (напр. надувной).
 ~ 冰 **fúbīng** дрейфующая льдина; сало.
 ~ 冰羣 **fúbīngqún** пак.
 ~ 家泛宅 **fú-jia fàn-zhái** плавучее жилище; жить на воде.
 ~ 脈 **fú-mò** кит. мед. пульс слабого наполнения.
 ~ 表 **fúbǎo** 1) физ. ареометр; гидрометр; 2) уст. плавучий знак, буйёк.
 ~ 囊 **fúnáng** 1) уст. поплавок, кожаный мешок (напр. для паромы); 2) плавательный пузырь (у рыб).
 ~ 浪 **fúlàng** бродяжничать; скитаться; шататься; бродячий; бесприютный, без определённых занятий.
 ~ 浪罪 **fúlàngzuì** бродяжничество.
 ~ 浪人 **fúlàngren** бродяга, бесприютный человек; лицо без определённых занятий.
 ~ 食 **fú-shí** дармоедничать, гоняться за развлечениями, не производя ничего; вести лёгкий образ жизни.
 ~ 報 **fúbào** [подать] дутые сведения; [представить] доклад с дутыми цифрами, [сделать] приписки.
 ~ 支冒領 **fú-zhī mào-lǐng** получать незаконно (мошеннически) сверх положенного (напр. путём приписок, по чужим документам).
 ~ 皮[兒] **fú pí** 1) верхний покров тела; кожа, поверхность (предмета); 2) перхоть.
 ~ 沒 **fú-mò** 1) всплывать и погружаться; нырять; ныряние; 2) появляться и вновь исчезать, выходить наружу и прятаться.
 ~ 股 **fúgǔ** премиальная акция (банка, общества, концерна).
 ~ 收 **fúshōu** переполучить, взять больше, чем следует.
 ~ 文 **fú-wén** 1) бессодержательное сочинение (статья); напыщенный литературный опус; 2) пустой, ненужный.
 ~ 梗 **fú-gěng** плавающая по воде ряска (обр. о человеке бесприютном или непостоянном).
 ~ 泛 **fúfàn** 1) плыть (напр. в лодке); носиться по воде; 2) легкомысленный, пустой; поверхностный; 3) расплываться, разливаться; проявляться, обозначаться (напр. о чувстве на лице).
 ~ 運 **fúyùn** сплавлять (напр. лес); сплав; 浮運木材 сплавлять лес; лесосплав.
 ~ 遊 **fúyóu** плавать; плавающий.
 ~ 送 **fúsòng** переплывать наплаву; сплавлять (напр. лес).

浮選 fúxuǎn флотация; флотационный.

~選劑 fúxuǎnji 浮лотационный реагент.
~民 fú-mín празднующиеся, бродяги; скитальцы, странники.

~議 fú-yì пустые рассуждения, необоснованные (неаргументированные) высказывания.

~蟻 fú-yí налёт на вине (от бурды); винная пена.

~淺 fúqiǎn поверхностный, неглубокий, легкомысленный, непродуманный, несерьёзный.

~花 fú-huā 1) цветы без завязи, бесплодные цветы; 浮花浪蕊 ненужный пестик бесплодного цветка (обр. о женщине, которую никто не хочет в жёны); 2) зря тратить, растрчивать (средства); 浮花亂費 сорить деньгами; 3) скулыт. горельеф.

~記 fújì временная запись (на доске).

~記賬 fújìzhàng предварительная запись (счетов, курсов) на доске (в меняльной лавке).

~艷 fúyàn напыщенный, высокопарный.

~光掠影 fú-guāng lüè-yǐng блеск на воде, мелькнувшая тень (обр. в знач.: мимолётное, неглубокое впечатление).

~競 fújìng гоняться за лёгкой (легко обретаемой) выгодой (добычей); погоня за дешёвым успехом.

~說 fú-shuō досужие домыслы; опрометчивые (несостоятельные) рассуждения.

~現 fúxiàn всплывать; возникать, появляться (напр. о воспоминании, впечатлении).

~沈 fú-chén 1) всплывать и погружаться; предметы, плавающие и тонущие в воде; 浮沈船塢 плавающий док; 2) безропотно изменяться с течением времени, безвольно поддаваться влиянию обстановки; 與世浮沈 идти на поводу у суетного мира, безвольно следовать за веяниями века; 3) кит. мед. частый пульс и слабый пульс (см. 浮脈, 沈脈).

~流 fúliú 1) плыть по течению; свободно несущийся; 2) мимолётный, эфемерный.

~氣 fúqì 1) воздушный поток; 2) ветренность, легкомыслие.

~冗 fú-rǒng неважный, ненужный, излишний.

~簃[兒] fúqiān вставка, вкладка; вклейка (напр. в рукопись).

~費 fú-fèi бесполезно растрчивать; лишние траты, излишние расходы.

~頭[兒] fútóu диал. верхний слой, поверхность; 擺在浮頭兒 положить сверху (напр. кипы).

~額 fú-è 1) остаток, излишек (сверх нормы); 2) превысить норму.

~標 fúbiao буй; бакен; поплавок.

~餘 fú-yú остаток, избыток, излишек.

~心 fú-xīn 1) центр тяжести подводной части плавучего тела (напр. судна); 2) ленивые (несерьёзные) настроения, нежелание серьёзно работать.

~想 fú-xiǎng иллюзорные мысли, пустые мечтания; иллюзии.

浮思 fú-sī 1) ширма, экран; паранет; 2) шатры (с наблюдательными отверстиями, по углам городских стен).

~雲 fúyún 1) плывущие облака (также обр. в знач.: что-л. не стоящее внимания); 2) преходящий, эфемерный; непостоянный; 3) проходимец; мелкий человецишка.

~雲朝露 fú-yún zhāo-lù плывущие облака и утренняя роса (обр. в знач.: эфемерный, преходящий).

~曇末 fútánmò (санскр. Bhutamabi) со всей искренностью; искренность, преданность.

~妄 fú-wàng лживый, лицемерный.

孛

12 [122,7]

5206

fú, fú
fǔ, fǔ
尤 虞

сущ. силок; сеть (для ловли зверей);

張~ расставить сеть.

孛罽 fú-sí экран; ширма.

孛

11 [140,7]

5207

fú	piǎo
fú	piǎo
虞	篠

1 сущ. fú тонкая перепонка в стеблях (напр. камыша).

II гл. piǎo вж. 孛 (умереть с голоду).

孛甲 fújiǎ пускать ростки; росток, побег.

~末 fú-mò мелочь, пустяк; незначительный, мизерный.

孛

13 [39,10]

5208

zǐ	в сочет.	zǐ
цзы	также	цзы
支		寘

гл. 1) множиться, плодиться; размножаться: ~蕃(多) плодиться во множестве; 2) производить (потомство), выводить; рождать; начинать; ~孕 дать жизнь потомству; зачать.

孛生 zìshēng плодиться, размножаться.

~衍 zǐ-yǎn расплодиться; увеличиться, вырасти (о населении).

~孛 zǐzǐ усердный, старательный; усердствовать.

~萌 zǐ-méng зачать; дать жизнь (напр. потомству), родить; положить начало.

~育 zǐ-yù размножаться, плодиться.

~蔓 zǐ-màn плодиться, бурно размножаться.

~茂 zǐ-mào пышно разрастаться.

~乳 zǐrǔ плодиться, размножаться; увеличиваться, умножаться.

~尾 zǐ-wěi случаться, спариваться, совокупляться (о животных); случка.

~息 zǐxī 1) производить потомство, пло-

диться; 2) кр. прирост, доход (напр. с имущества).

孛

3 [39,0] вж. 子, см. № 5121

5209

子

3 [39,0]

5210

jié
цзе
屑

I прил. 1) одиночный, одинокий; всеми оставленный; осиротевший; уцелевший, оставшийся; ~焉如奇 одинокий, один как перст, нет пристанища; ~弦 одна (единственная) струна; 2) маленький, незначительный; короткий; 小智~義 небольшая мудрость, незначительные добрые дела; 3) безрукий, без правой руки.

II сущ. диал. трезубец (без режущего лезвия).

III собств. Цзе (фамилия).

子立 jié-lì стоять одиноко (особняком); находиться в одиночестве.

~子 jiéjié 1) мелкий, маленький; 2) выдаваться, выделяться.

~子 jiéjué 1) маленький; короткий; 2) личинка москита, мотыль.

~身 jié-shēn одинокий, сиротливый, всеми оставленный.

~遺 jié-yí остатки рода; осиротевшие; пережившие (бедствие, катастрофу); оставшиеся в живых (после массового истребления).

~蛻 jié-ní вытянуть шею (об олене).

~然 jié-rán 1) одинокий; [стоять] одиноко; 2) целиком, полностью.

~然一身 jié-rán-yìshēn один-одинёшенек, один как перст.

寸

3 [41,0]

5211

cùn
цунь
願

I сущ./счетное слово 1) цунь (мера длины, около 3,2 см); вершок, дюйм; одна десятая китайского фута 尺; 三尺五~3 чи и 5 цунь, 3½ фута; 2) пядь (обр. в знач.: ничтожное количество, самая малость); кусочек, чуточка, минутка; крошечный, ничтожный; скромный; вежл. мой; ~善尺魔 посл. на вершок добра — аршин зла; ~光陰~金 посл. вершок времени — это вершок золота; ~志 моё скромное стремление; 3) поэт. сердце; душа; ~丹 искренность души (первая из трёх на запястье); 4) кит. мед. точка биения пульса (первая из трёх на запястье); 左~ первая точка на левом запястье.

II наречие диал. вовремя, кстати, как раз; 他來得真~ он пришёл очень вовремя.

III гл. в.м. 忖 (обдумывать, размышлять).

IV собств. Цунь (фамилия).

寸紅 cùn-hóng визитная (поздравительная) карточка.

~土 cùn-tǔ пядь земли; земли с вершок, клочок земли.

~土必爭 cùn-tǔ bì-zhēng бороться за каждую пядь земли.

~金地 cùn-jīn-dì дорогая (на вес золота) земля.

~函 cùn-hán записка, письмо.

~口 cùnkǒu кит. мед. точка биения пульса (первая из трёх, на запястье).

~晷 cùn-guǐ см. 寸陰

~楮 cùn-chǔ 1) визитная карточка; 2) письмо, послание.

~白蟲 cùn báichóng чепень, солитёр.

~楷 cùn-kǎi крупный уставной почерк кайшу.

~田 cùn-tián обр. в знач.: место между бровями.

~田尺宅 cùn-tián chí-zhái 1) маленький достаток; 2) межбровье и лицо.

~斷 cùnduàn разломать на кусочки; разломанный.

~芹 cùn-qín скромный дар.

~草 cùn-cǎo 1) травинка, былинка; 2) крошечный, незначительный.

~草春暉 cùn-cǎo chūn-huī крохотная былинка и весенние лучи (былинки не может отплатить за щедрость весенних лучей солнца; обр. в знач.: неоплаченный долг; дети никогда не могут отблагодарить родителей за заботу).

~草不生 cùn-cǎo bù-shēng совершенно бесплодные земли; совершенно лишённый растительности.

~草不留 cùn-cǎo bù-liú не оставить и былинки, уничтожить дотла.

~草心 cùn cǎoxīn ничтожные заботы, недостаточное внимание (к родителям, в сравнении с их заботами о детях).

~刻 cùn-kè короткий промежуток времени, мгновение.

~子 cùn zǐ театр см. 躑子

~字 cùn-zì короткое письмо, записка.

~謝 cùn-xiè вежл. ничтожный дар в знак моей признательности (надпись на упаковке подарка).

~時 cùnshí короткий промежуток времени; минутка, мгновение.

~關尺 cùn-guān-chí кит. мед. три точки биения пульса (на запястье).

~步 cùn-bù шаг с вершок, крошечный шаг (обр. в знач.: ничтожное расстояние).

~步難行(移) cùn-bù-nán-xíng(yī) трудно сделать даже один шаг (обр. в знач.: а) труднопроходимый; б) невыполнимый).

~步不離 cùn 'bù-bù-lí не отходить ни на шаг, следовать неотступно (также обр. в знач.: неразлучный, быть неразлучными, напр. о супругах).

~步不讓 cùn-bù bù-ràng не уступать ни на йоту.

~旬 cùn-xún мгновение, момент; время.

寸腸 cùn-cháng поэт. моя душа; мои чувства к Вам.

~功 cùngōng назначительные заслуги; 寸功未立 не иметь ни малейших заслуг.

~勁兒 cùn-jīnr диал. удачный момент; (что-л.) вовремя; случай весьма кстати.

~柬 cùn-jiǎn записка, письмо.

~祿 cùn-lù мизерное жалованье, скромный оклад.

~長 cùn-cháng 1) [мои] скромные способности; способности, которые есть даже у меня; 2) поэт. моя душа, мои чувства к Вам.

~脈 cùn-mò см. 寸口

~衷 cùn-zhōng [мои] заветные чувства; моя душа; моё сердце.

~食蟲 cùnshíchóng чепень, солитёр.

~暇 cùn-xiá свободная минутка, минутка досуга.

~進 cùn-jìn еле заметное движение вперёд; слабый прогресс; 寸進尺退 дюйм вперёд, фут назад; шаг вперёд, два шага назад.

~鐵 cùn-tiě кусочек железа (обр. в знач.: хоть какое-л. оружие); 手無寸鐵 совершенно безоружный, с голыми руками.

~緘 cùn-jiān записка, письмо.

~札 cùn-zhā записка, письмо.

~地 cùn-dì 1) маленькое место, крошечная территория; 2) обр. сердце.

~隙 cùn-xì свободная минутка, минута досуга.

~絲不掛 cùn-sī-bù-guà 1) без нитки на теле, совершенно голый; 2) ничем не связанный, совершенно свободный.

~心 cùn-xīn сердце; ум; в сердце.

~陰 cùn yīn короткий отрезок времени, минутка; 惜寸陰 дорожить каждой минутой.

~縷 cùn-lǚ ниточка; (малюсенький) лоскуток (о малом количестве ткани).

紂

6 [120,3] сокр. в.м. 紂, см. № 5299

葯

9 [140,6] сокр. в.м. 葯, см. № 5300

封

9 [41,6]

fēng
фын
до

5214

I гл. 1) жаловать землёй (фео-дом); возводить в ранг (в должность); присваивать титул (комул.); 把他們全部都~了官 пожаловать всем им должности; ~了王了 возвести в ранг вана, быть пожалованным титулом князя; 2) запечатывать; плотно закрывать; закупоривать; 寫完的信還沒有~哪?! написанные письма все

ещё не запечатаны?!; 藥瓶用白蠟~口 залить парафином горлышки пузырьков с лекарством; 3) опечатать; наложить арест; ограничить; 把他家的門~了 опечатать двери его жилища; 故步自~ упорно держаться старых устоев; консерватизм, косность, рутина; 4) насыпать, наваливать (землю); обносить (валом); 制其畿疆而溝~之 установить границы своего (царского) владения и обвести его рвами и валами; 5) ложиться (сидеться) на; отягчать собою; 霏霜~其條 дожди и иней ложатся на их ветви; 6) делать состоятельным, обогащать; 是聚民利以自~也 это значит: собирать доходы народа для собственного обогащения; 7)* приносить жертву (небу и земле в день восшествия на престол; также обр. в знач.: быть сувереном); 鄭幾不~ Чжэн едва не перестало быть суверенным царством.

II сущ./счётное слово 1) пакет, конверт; свёрток; счётное слово для писем и пакетов; —~掛號信[одно] заказное письмо; —~銀子 свёрток серебра; 2) ист. лен, фео-д; владение; 堯~владение (императора) Яо; 3) границы, пределы (территории); рамки, ограничения; 夫道未始有~ ведь Дао никогда не знало пределов; 4)* вал, насыпь; курган; пик; 吾見~之若堂者也 я видел такие валы, что подобны столовой горе; 5)* фын (мера площади, равная 1000 квадратных ли).

III прил./наречие в.м. 豐 (изобильный; богатый; широкий; крупный).

IV собств. 1) ист., геогр. (сокр. в.м. 封州) Фынчжоу (окружной центр на территории нынешней пров. Гуандун, с дин. Суй); 2) Фын (фамилия).

封一 fēngyī обложка, переплёт.

~二 fēng'èr вторая страница обложки.

~三 fēngsān третья страница обложки.

~疆 fēng-jiāng ист. границы удела (феода).

fēngjiāng 1) пределы, границы; окраины; 封疆大使 провинциальное высшее чиновничество (напр. генерал-губернатор окраинной провинции); 封疆之任 ист. губернатор.

~江[時期] fēngjiāng [shíqí] рекостав.

~土 fēngtǔ удел, лен, фео-д.

fēng-tǔ сделать насыпь из земли, соорудить жертвенник.

~塞 fēng-sài загородить, закрыть.

~墓 fēng-mù насыпать могильный холм (оказывать посмертные почести умершему).

~臺 fēng-tái см. 封箱

~鑿 fēng-xí закленить и запечатать.

~住 fēngzhù 1) закрыть, запечатать; 2) засыпать, загасить (огонь в печке).

~殖 fēng-zhí 1) выращивать; 2) оказывать милость; 3) приумножать (копиться) богатства; обогащаться.

~山 fēngshān 1) объявлять заповедником; 2) запретить доступ в горы.

~山區 fēngshānqū заповедник.

~山育林 fēng-shān yù-lín разводить лес на горах (запрещая пастбищу скота), озеленять горы.

封口 fēngkǒu 1) запечатать, поставить сургучную печать; 2) зарубцеваться, закрыться, затянуться (о ране).
 ~君 fēngjūn владетельная особа; владетельный князь; властитель, титул, пожалованный предкам за заслуги сына (внука).
 ~誥 fēnggào грамота на пожалованный титул.
 ~略 fēngluè пределы [страны], границы.
 ~船 fēngchuán реквизи́ровать (временно) суда.
 ~官 fēngguān пожаловать (назначить на) должность.
 ~官許愿 fēngguān xǔyuàn диал. сулить златые горы, заманивать обещаниями.
 ~棺 fēngguān закрыть гроб.
 ~贈 fēngzèng пожалование почётных титулов родным заслуженного человека (при их жизни 封 и посмертно 贈).
 ~贈官 fēngzèngguān чин (титул), присваиваемый за заслуги потомков (см. 封贈).
 ~箱 fēngxiāng закрыть театр (обычно в конце сезона, на несколько дней перед Новым годом ст. ст.).
 ~箱戲 fēngxiāngxì заключительный спектакль (перед закрытием сезона).
 ~國 fēngguó пожаловать фео́д (удел).
 ~四 fēngsì последняя страница обложки.
 ~面 fēngmiàn 1) обложка, титульный лист; 2) лицевая сторона конверта.
 ~下 fēngxià заранее дать оценку, предсказать.
 ~圻 fēngqí 1) границы фео́да (ленного владения); 2) высшая местная администрация.
 ~印 fēngyìn 1) запечатывать, опечатывать; пломбировать; 封印 鉗子 пломбир; 2) стар. табельные дни (на Новый год, когда на срок около месяца закрывались все учреждения).
 ~印木 fēngyìnmù бот. сем. сигилляриевые (Sigillariaceae).
 ~章 fēngzhāng 1) стар. запечатать (в чехол, футляр) официальную бумагу; 2) совершенно секретный доклад.
 ~牛 fēngniú см. 犁牛.
 ~拜 fēngbài пожаловать титул и предоставить высокий пост.
 ~禪 fēngshàn* благодарение (жертвоприношение) небу и земле (в честь установления династии, дин. Цинь—Хань).
 ~押 fēngyā запечатать и поставить подпись; опечатать.
 ~神 fēngshén обожествлять, канонизировать; обожествление, апофеоз.
 ~界 fēngjiè пределы, границы.
 ~齋 fēngzhāi рел. уразá, саум (пост у мусульман).
 ~貯 fēngzhù запаса́ть, держа́ть в запасае; запасы.
 ~河 fēnghé ста́ть (о реке); ледостав; прекращение навигации (зимой).
 ~寄 fēngjì 1) запечатать и отправить; препроводить в запечатанном виде; 2) уст., офиц. пакет за печатью (с

директивной президента или премьер-ера).
 封存 fēngcún запечатать и положить на хранение; держать под замком, хранить за печатью.
 ~樹 fēngshù насыпать [могильный] холмик и обсадить его деревьями.
 ~爵 fēngjué титул, [феодалный] ранг.
 ~事 fēngshì см. 封奏.
 ~翁 fēngwēng см. 封君.
 ~門 fēngmén опечатать помещение.
 ~關 fēngguān закрыть тамо́жню (на праздники).
 ~閉 fēngbì 1) запечатывать; замыкать, закрывать наглухо; 2) опечатать; блокировать; запретить; 封閉療法 мед. блокада; 3) закрыться; наглухо закрытый; замкнутый; 封閉折線 замкнутая ломаная линия; 封閉的系統 физ. замкнутая система.
 ~閉法 fēngbìfǎ мед. блокада.
 ~筒 fēngtǒng, fēngtǒng 1) конверт; 2) стар. бамбуковый футляр для послания (грамоты).
 ~豨 fēngxī 1) кабан; крупная дикая свинья (также мифическое животное); 2) кит. астр. Кабан (созвездие, то же, что 奎宿).
 ~豨脩蛇 fēngxī xiūshé см. 封豕長蛇.
 ~彌 fēngmí запечатывать, заклеивать (особенно: дело экзаменуемого и его сочинение, во избежание злоупотреблений).
 ~冊 fēngcé уст. реестр высочайших пожалований титулом владетельного князя.
 ~人 fēngren уст. 1) пограничный военачальник (дин. Чжоу); 2) чиновник по размежеванию земель (сюзерена и вассалов) и устройству царского алтаря земле (дин. Чжоу).
 ~狐 fēnghú крупная лисица.
 ~奏 fēngzòu 1) стар. секретный доклад [на высочайшее имя]; 2) запечатать доклад.
 ~侯 fēnghóu вассал.
 fēng-hóu пожаловать титул.
 ~姨 fēngyí Фэн-и (фея ветра).
 ~條 fēngtiáo, fēngtiáo бумажная бандероль, ярлык (для опечатывания помещения); печати (на дверях).
 ~凍 fēngdòng ледостав.
 ~火 fēng→huǒ присыпать (золой) огонь (сохраняя тление угля).
 ~祿 fēnglù уст. кормление, содержание (напр. феодала).
 ~豕 fēngshǐ 1) крупный кабан (также обр. о жадном алчном человеке); 2) кит. астр. Кабан (созвездие в м.奎宿).
 ~豕長蛇 fēngshǐ chángshé крупный кабан и длинный удав (обр. в знач.: жадный хищник, ненасытная утроба).
 ~袋 fēngdài парадный конверт (с красной полосой, для извещения или приглашения); пакет (с приглашением).
 ~裏 fēnglǐ вторая страница обложки.
 ~裹 fēngguǒ заворачивать, упаковывать.

封度 fēngdù м.п. 1) английский фунт (мера веса); 2) фунт стерлингов.
 ~皮 fēngpí, fēngpí 1) конверт, пакет, обёртка; 2) бумажная бандероль, ярлык (для опечатывания помещения).
 3) мастика (для запечатывания, напр. бутылок).
 ~駁 fēngbó возратить в запечатанном виде на пересмотр (напр. проект указа); возврат [проекта] на пересмотр.
 ~建 fēngjiàn уст. дать в управление фео́д; поставить феодалом (князем); 封建等級制度 система феодалной иерархии.
 fēngjiàn 1) феодалный; феодализм; 封建社會 феодалное общество; 封建殘餘 пережитки феодализма; 2) диал. придерживающиеся феодалных взглядов.
 ~建主 fēngjiànzhǔ феодал.
 ~建主義 fēngjiànzhǔyì феодализм.
 ~蠟 fēnglà сургуч; воск (мастика) для печати.
 ~底 fēngdǐ обложка [задняя]; оборотная сторона (конверта).
 ~域 fēngyù пределы, границы (страны, фео́да).
 ~絨器 fēngjiānqì запечатывающая машинка, шиватель (для пакетов).
 ~絨紙 fēngjiānzhǐ облатка.
 ~戎 fēngróng разбросанный; растерянный; в растерянности.
 ~泥 fēngnǐ замазка из глины, мастика (для наложения печати).
 ~港 fēnggǎng, книжн. fēngjiàng блокировать порт; морская блокада [порта].
 ~包 fēngbāo бандероль (почтовое отправление).
 ~邑 fēngyì 1) пожаловать лен (удел); 2) удел, ленное владение.
 ~地 fēngdì 1) уст. пожаловать земли (удел); инвести́тура; 2) пожалованные земли, удел; 3) замёрзшая земля.
 ~地式 fēngdìshì уст. инвести́тура.
 ~兒 fēngér конверт; пакет; свёрток.
 ~號 fēnghào титул.
 ~瓶機 fēngpíngjī укупорочная машина (для бутылок).
 ~典 fēngdiǎn система пожалования (титулами и званиями родни заслуженного лица).
 ~賣 fēngmài распро́давать с торгов.
 ~貨 fēnghuò 1) заявка на торгах; продавать с торгов; 2) опечатать товар.
 ~鎖 fēngsuǒ 1) блокада; блокировать; 經濟封鎖 экономическая блокада; 2) установить карантин (местности); 3) закрыть, опечатать.
 ~鎖牆 fēngsuǒqiáng местн. блокадные валы (насыпи, сооружаемые японцами для защиты дорог от партизан в войну 1937—1945 гг.).
 ~鎖溝 fēngsuǒgōu местн. блокадные рвы (кюветы, сооружаемые японцами для защиты дорог от партизан в войну 1937—1945 гг.).
 ~鎖線 fēngsuǒxiàn заградительная линия.